

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Ventilator (D)

---

Instructions for use Fan (GB)

---

Mode d'emploi Ventilateur (F)

---

Gebruiksaanwijzing Ventilator (NL)

---

Instrucciones de uso Ventilador (E)

---

Manuale d'uso Ventilatore (I)

---

Brugsanvisning Ventilator (DK)

---

Bruksanvisning Fläkt (S)

---

Käyttöohje Tuuletin (FIN)

---

Instrukcja obsługi Wentylator (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Ανεμιστήρας (GR)

---

Руководство по эксплуатации Вентилятор (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

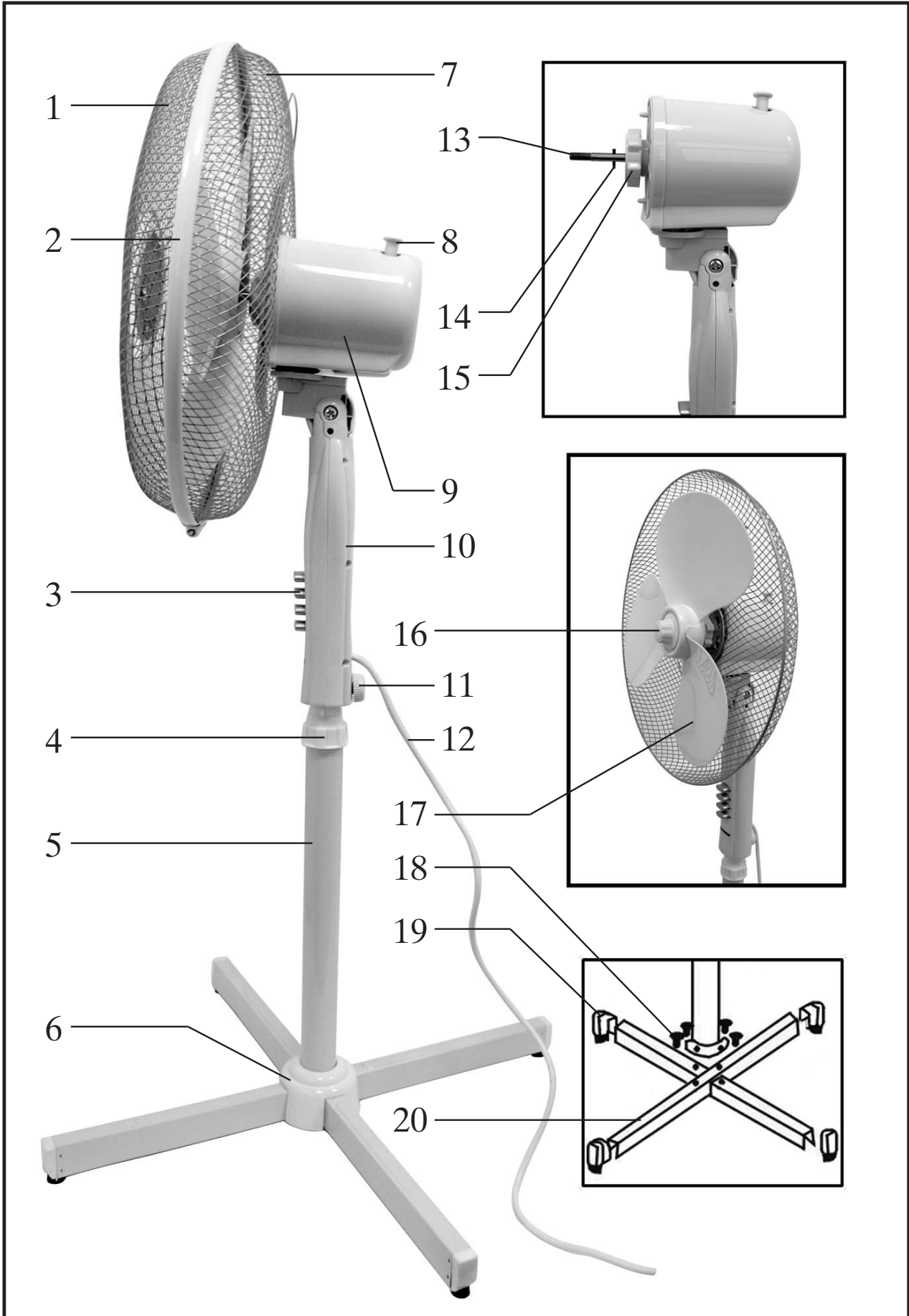
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





## Ventilator

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Vorderes Schutzgitter
2. Befestigungsring
3. 4 Schalter
4. Feststellring
5. Stativrohr
6. Abdeckung
7. Hinteres Schutzgitter
8. Oszillationswahlknopf
9. Motorgehäuse
10. Schaltergehäuse
11. Feststellschraube
12. Anschlussleitung
13. Motorwelle
14. Führungsstift
15. Ringmutter für Schutzgitter
16. Propellerbefestigungsmutter
17. Propeller
18. Schraube (4 Stück)
19. Abdeckkappe (4 Stück)
20. Standfußleiste

### **Sicherheitshinweise**

- Den Ventilator nur in Betrieb nehmen, wenn das Gerät komplett montiert und das Schutzgitter einwandfrei mit dem Befestigungsring montiert ist.
- Lassen Sie das Gerät während dem Betrieb niemals unbeaufsichtigt.
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die

Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Benutzen Sie den Ventilator nicht in der Nähe von Badewannen, Duschen, Waschbecken, Schwimmbecken oder anderen Gefäßen, welche Wasser enthalten.
- Berühren Sie keine in Bewegung befindliche Teile. Achten Sie darauf, dass das Schutzgitter keine Gegenstände während dem Betrieb berührt.
- Den Ventilator nicht im Freien betreiben.
- Das Gerät auf eine trockene, ebene Fläche stellen und von heißen Oberflächen, offenen Flammen oder entzündbaren Dämpfen fernhalten.
- Keine Gegenstände in das Schutzgitter halten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Kinder erkennen nicht die Gefahren, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Deshalb Elektrogeräte von Kindern fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten

sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anleitung.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Entfernen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Verpackungsreste vollständig vom Gerät.

### **Montage Propeller und Schutzgitter**

- Ringmutter für Schutzgitter entgegen dem Uhrzeigersinn vom Motorgehäuse drehen.
- Das hintere Schutzgitter aufsetzen. Die zwei Stifte am Motorgehäuse dabei durch die entsprechenden Öffnungen des hinteren Schutzgitters einführen.
- Die Ringmutter für Schutzgitter aufsetzen und im Uhrzeigersinn festdrehen.
- Propeller auf die Motorwelle schieben. Der Führungstift an der Motorwelle muss dabei in der Nut der Propelleraufnahme sitzen.
- Propellerbefestigungsmutter aufsetzen und entgegen dem Uhrzeigersinn festdrehen.
- Den Befestigungsring auf den Rand des hinteren Schutzgitters setzen. Lösen Sie ggf. etwas die Schraube am Befestigungsring.
- Das vordere Schutzgitter vor das hintere Schutzgitter in den Befestigungsring einsetzen und die Schraube am Befestigungsring anziehen. Kontrollieren Sie, dass die Ränder der beiden Schutzgitter ordnungsgemäß jeweils in einer Rille des Befestigungsringes sitzen.

### **Montage vom Stativ**

- Abdeckkappe auf jedes Ende der beiden Standfüße stecken. Drücken Sie dabei die Standfüße leicht im Querschnitt zusammen. Die

Abdeckkappe rastet hörbar ein.

- Die beiden Standfüße ineinander setzen.
- Die Schrauben an den Standfüßen lösen.
- Stativrohr aufsetzen und mit den Schrauben an den Standfüßen befestigen.
- Feststellring entgegen dem Uhrzeigersinn losschrauben und Abdeckung über das Stativrohr auf den Standfuß schieben.
- Das innere Stativrohr ein Stück herausziehen. Anschließend Feststellring aufsetzen und im Uhrzeigersinn festdrehen.
- Motorgehäuse auf das Stativrohr setzen und mit der Feststellschraube befestigen.

### **Bedienung**

- Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Um die Neigung des Ventilatorkopfes anzupassen, bewegen Sie den Ventilatorkopf nach oben oder unten. Der Ventilatorkopf rastet dann in verschiedenen Positionen ein.
- Die Oszillatorfunktion kann durch Eindrücken des Oszillationswahlknopfes zugeschaltet werden.
- Mit den vier Schaltern die gewünschte Schaltstufe einstellen. Der Schalter „0“ schaltet das Gerät aus.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.
- Falls erforderlich, wischen Sie den Ventilator nur mit einem trockenen, fusselreinem Tuch ab.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem

Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.





# Fan

## Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

## Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

## Familiarisation

1. Front grille
2. Retaining ring
3. 4-switch panel
4. Tube locking ring
5. Main support tube
6. Cover
7. Rear grille
8. Oscillation control knob
9. Motor housing
10. Switch panel housing
11. Locking screw
12. Power cord with plug
13. Drive shaft
14. Shaft pin
15. Central grille locking ring
16. Fan-blade mounting nut
17. Fan-blade unit
18. Screw (4 pcs.)
19. Protective cap (4 pcs.)
20. Two-crosspiece base stand

## Important safety instructions

- Do not operate the fan if the appliance is not completely assembled or if the protection grille is not correctly installed, closed and secured with the retaining ring.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Before the appliance is used, the main body as well as any fitted attachment should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has

been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the fan near bathtubs, showers, wash basins, swimming pools or any other water source.
- Do not touch any moving parts during operation. Ensure that the protective grille does not touch any other object during use.
- Do not operate the fan outdoors.
- Operate the fan on a dry and level surface. Do not position it on or near hot surfaces, open flames or inflammable vapours.
- Do not insert any objects through the grille.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Children are not aware of the dangers that may occur when operating electrical appliances. Therefore keep such appliances away from children.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is only intended for domestic use and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the

appendix to this manual.

### **Before using the appliance for the first time**

Remove all packaging completely before the appliance is used for the first time.

### **Fan-blade unit and grille assembly**

- Remove the central grille locking ring from the motor housing by turning it anti-clockwise.
- Put the rear grille in position. The two alignment pins on the motor housing must fit into the corresponding slots in the rear grille.
- Fit the central grille locking ring and turn it clockwise to tighten it.
- Push the fan-blade unit onto the drive shaft; ensure that the pin on the shaft is properly engaged in the corresponding recess on the unit.
- Fit the fan-blade mounting nut and turn it anti-clockwise to tighten it.
- Place the retaining ring onto the rim of the rear grille. (The retaining ring locking screw may have to be loosened).
- Place the front grille in front of the rear grille into the retaining ring and tighten the retaining ring screw. Ensure that both grille rims are correctly positioned in each of the corresponding recesses inside the retaining ring.

### **Tube-assembly mounting**

- Place the protective caps on each end of the base crosspieces. The ends may be compressed to facilitate fitting the caps, which click audibly into place.
- Fit the two parts of the base stand into each other.
- Loosen the screws on the base stand.
- Fit the main support tube and secure it with the screws on to the base stand.
- Turn the tube locking ring anti-clockwise to loosen it and push the cover down the main supporting tube until it sits firmly on the base stand.
- Pull out the inner support tube as far as desired; then fit the tube locking ring

and turn it clockwise to tighten it.

- Fit the motor housing onto the tube assembly and secure it by tightening the locking screw.

### **Operation**

- Insert the plug into a suitable wall socket.
- To adjust the tilt angle of the fan head, simply push the head upwards or downwards. The fan head assembly automatically locks into its various positions.
- In addition, the oscillation function can be engaged by pushing the control knob in.
- The fan speed is adjustable by means of the four separate switches in the switch panel. At the '0' setting, the fan is switched off.

### **General Care and Cleaning**

- Remove the plug from the wall socket before cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- If it becomes necessary, clean the fan with a dry lint-free cloth only.

### **Disposal**



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not



been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## F

# Ventilateur

### Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Grille frontale
2. Collier de fixation
3. Tableau de bord à 4 boutons
4. Bague de serrage du tube
5. Tube extensible
6. Couvercle
7. Grille arrière
8. Bouton de commande de l'oscillation
9. Bloc moteur
10. Boîtier de commande
11. Molette de verrouillage
12. Cordon d'alimentation avec fiche
13. Arbre de transmission
14. Goujon
15. Bague de verrouillage centrale
16. Écrou de serrage de l'hélice
17. Hélice
18. Vis (4 u.)
19. Capot de protection (4 u.)
20. Socle à traverses

### Importantes consignes de sécurité

- Ne pas faire fonctionner le ventilateur sans l'avoir complètement assemblé au préalable ou si la grill de protection n'est pas correctement installée, fermée et fixée à l'aide du collier de fixation.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Avant d'utiliser cet appareil, vérifiez soigneusement l'appareil ainsi que tous ses composants et accessoires pour tout

signe de dommages. Ne jamais utiliser l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car les dommages subis, mêmes invisibles, peuvent avoir des effets néfastes sur la sécurité opérationnelle de l'appareil.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas utiliser le ventilateur à proximité de baignoires, douches, lavabos, piscines ou autres sources d'eau.
- Ne toucher aucune partie en mouvement. Vérifiez que ma grille de protection ne touche aucune autre pièce pendant le fonctionnement.
- Ne pas utiliser le ventilateur à l'extérieur.
- Placez le ventilateur sur une surface sèche et stable. Ne pas le placer sur, ou à proximité, d'une surface chaude, d'une flamme ou de gaz inflammables.
- Ne pas introduire un objet quelconque à travers la grille.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Les enfants, n'étant pas conscients des dangers inhérents à l'utilisation d'appareils électriques, doivent être tenus à l'écart de ceux-ci.
- Nous déclinons toute responsabilité dans le cas d'une utilisation incorrecte de l'appareil ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de

service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

### **Avant la première utilisation**

Retirez tous les emballages avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

### **Assemblage de l'hélice et de la grille**

- Retirez la bague de verrouillage centrale du bloc moteur en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Mettez en place la grille arrière. Les deux ergots du bloc moteur doivent s'enclencher dans les trous correspondants de la grille arrière.
- Remettez la bague de verrouillage centrale, puis serrez-la en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Enfoncez l'hélice sur l'arbre d'entraînement en vérifiant que le goujon sur l'arbre se place dans l'encoche prévue sur l'hélice.
- Vissez l'écrou de serrage de l'hélice, puis serrez-le en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Placez le collier de fixation autour de la grille arrière. (Dévissez la vis de serrage si nécessaire).
- Placez la grille avant dans le collier de fixation, contre la grille arrière, puis serrez la vis de serrage du collier. Vérifiez le bon enclenchement des grilles dans les rainures correspondantes sur le collier de fixation.

### **Assemblage du pied**

- Placez les capots de protection sur les traverses du socle. Les capots peuvent être comprimés pour faciliter leur enclenchement, confirmé par un clic.
- Assemblez les deux traverses du socle.
- Dévissez les vis du socle.
- Placez le tube sur le socle, puis fixez-le à l'aide des vis.
- Tournez la bague de serrage du tube dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la desserrer, engagez le

couvercle sur le tube principal, puis descendez le couvercle jusqu'à ce qu'il soit fermement posé sur le socle.

- Réglez le tube extensible à la hauteur désirée, puis verrouillez-le en tournant la bague de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Fixez le bloc moteur sur le tube, puis vissez-le en place à l'aide de la vis de verrouillage.

### **Fonctionnement**

- Branchez la fiche sur une prise murale appropriée.
- Pour régler l'inclinaison de l'hélice, orientez tout simplement la tête du ventilateur vers le haut ou vers le bas. La tête du ventilateur se verrouille automatiquement à l'inclinaison souhaitée.
- La fonction oscillation peut être activée en appuyant sur le bouton de commande.
- Réglez la vitesse du ventilateur à l'aide des quatre boutons situés sur le tableau de bord. La position '0' représente la position arrêt.

### **Entretien et nettoyage en général**

- Avant le nettoyage, débranchez l'appareil.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau.
- N'utiliser aucun produit de nettoyage abrasif ou concentré.
- En cas de besoin, nettoyez le ventilateur à l'aide d'un chiffon sec non pelucheux uniquement.

### **Mise au rebut**



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

## **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Grill voorkant
2. Vastzet ring
3. 4-schakelaar paneel
4. Pijp sluitingsring
5. Hoofd onderstel pijp
6. Bescherming
7. Grill achterkant
8. Oscillatie controle knop
9. Motor huizing
10. Schakelaar paneel huizing
11. Sluitingsschroef
12. Snoer met stekker
13. Drijfjas
14. As pin
15. Centrale grill sluitingsring
16. Ventilator blad monteringsmoer
17. Ventilator blad unit
18. Schroef (4 stuks)
19. Beschermende kap (4 stuks)
20. Basisstand met twee dwarsstukken

**Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Gebruik de ventilator nooit wanneer het apparaat niet geheel in elkaar gezet is, of wanneer de beschermings grill niet correct geïnstalleert, gesloten en vastgezet is met de vastzet ring.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht,

eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik de ventilator niet bij badkuipen, douches, wastafels, zwembaden en andere waterbronnen.
- Raak tijdens gebruik geen bewegende delen aan. Zorg dat de beschermings grill niet in contact komt met andere delen tijdens gebruik.
- Gebruik de ventilator niet buitenshuis.
- Gebruik de ventilator op een droge en vlakke ondergrond. Plaats het niet op of dicht bij een heet oppervlak, open vuur of brandbare gassen.
- Steek nooit voorwerpen door de grill.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Kinderen realiseren zich vaak niet het gevaar verbonden aan het gebruik van elektrische apparatuur. Houd daarom kinderen uit de buurt van dergelijke apparatuur.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in

acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Voordat men dit apparaat voor de eerste keer gebruikt**

Verwijder al het pakmateriaal voordat men het apparaat voor de eerste keer gebruikt.

### **Ventilatorblad unit en grill opbouw**

- Verwijder de centrale grill sluitingsring van de motor huizing door deze linksom te draaien.
- Plaats de grill achterkant in positie. De twee pinnen op de motor huizing moeten overeenkomen met de bestemde ruimtes in de grill achterkant.
- Plaats de centrale grill sluitingsring en draai deze rechtsom vast.
- Druk de ventilator blad unit op de drijfas; zorg ervoor dat de pin op de as in de daarvoor bestemde inkeping van de unit valt.
- Plaats de ventilator blad monteringsmoer en draai deze linksom vast.
- Plaats de vastzet ring op de rand van de grill achterkant. (De vastzet ring sluitingschroef moet losgemaakt worden).
- Plaats de grill voorkant in de vastzet ring en draai de vastzet ring goed aan. Zorg ervoor dat beide grill randen goed tegen elkaar passen zodat de inkepingen in de vastzet ring in elkaar vallen.

### **Pijp opbouw montering**

- Plaats de beschermende kappen op de uiteinden van elk van de basis dwarsstukken. De uiteinden mogen samengedrukt worden om te helpen met het passen van de kappen, welke met een luide klik in elkaar passen.
- Pas de twee delen van de basisstand in elkaar.

- Draai de schroeven op de basisstand.
- Plaats de hoofd onderstel pijp en draai deze vast op de basisstand met de schroeven.
- Draai de pijp sluitingsring linksom los en druk de bescherming omlaag over de hoofd onderstel pijp totdat deze stevig op de basisstand zit.
- Trek de binnenste ondersteuning pijp zover uit als nodig; en pas nu de pijp sluitingsring op de pijp en draai deze rechtsom vast.
- Pas de motor huizing op de pijp opbouw en zet deze vast door de sluitingsschroef aan te draaien.

### **Gebruik**

- Stop de stekker in het stopcontact.
- Om de tilt hoek van de ventilator te veranderen, druk de ventilator simpelweg opwaards of omlaag. De ventilator opbouw sluit automatisch in de verschillende posities.
- Bovendien, kan de oscillatie functie ingeschakeld worden door de controle knop in te drukken.
- De ventilator snelheid kan versteld worden door vier aparte knoppen in het schakelaar paneel. Op de '0' stand, is de ventilator uitgeschakeld.

### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Haal de stekker uit het stopcontact voordat men dit apparaat schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen.
- Wanneer nodig, mag men de ventilator schoonmaken met een droge plijsvrije doek.

### **Weggoien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke



collectiepunten.

**Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## E

# Ventilador

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Rejilla frontal
2. Aro de retención
3. Panel con 4-interruptores
4. Anillo de bloqueo del tubo
5. Tubo de soporte principal
6. Cubierta
7. Rejilla posterior
8. Botón de control de la oscilación
9. Carcasa del motor
10. Carcasa del panel de interruptores
11. Tornillo de sujeción
12. Cable eléctrico con clavija
13. Eje motor
14. Clavija del eje
15. Anillo bloqueo del centro de la rejilla
16. Tuerca de instalación de las aspas
17. Pieza de las aspas
18. Tornillo (4 uds.)
19. Tapa protectora (4 uds.)
20. Soporte de la base en forma de cruz

### Instrucciones importantes de seguridad

- No ponga el ventilador en funcionamiento cuando todavía no está totalmente montado o cuando la rejilla de protección no está correctamente instalada, cerrada y ajustada con el aro de retención.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Antes de utilizar el aparato, se debe

comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No ponga el ventilador en funcionamiento cerca de bañeras, duchas, lavabos, piscinas ni cualquier otra fuente de agua.
- No toque ninguna pieza en movimiento durante el funcionamiento del aparato. Compruebe que la rejilla de protección no toca ningún otro objeto durante el funcionamiento del aparato.
- No ponga el ventilador en funcionamiento en el exterior.
- Utilice el ventilador sobre una superficie seca y nivelada. No lo coloque sobre o cerca de superficies calientes, llamas de fuego o vapores inflamables.
- No introduzca ningún objeto por la rejilla.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- Los niños no conocen los peligros que conlleva el manejar aparatos eléctricos. Por lo tanto, mantenga los niños alejados de tales aparatos.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.

- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Antes de utilizar el aparato por primera vez**

Retire completamente todo el material de embalaje antes de utilizar el aparato por primera vez.

### **Montaje de la pieza de las aspas y la rejilla**

- Retire el anillo de bloqueo del centro de la rejilla girando en dirección contraria a las agujas del reloj, para separarlo de la carcasa del motor.
- Coloque la rejilla posterior en la posición correspondiente. Las 2 clavijas de alineación de la carcasa del motor deberán encajar en las ranuras correspondientes de la rejilla posterior.
- Coloque el anillo de bloqueo del centro de la rejilla y gírelo en dirección de las agujas del reloj hasta ajustarlo.
- Empuje la pieza de las aspas sobre el eje motor; comprobando que la clavija del eje está correctamente sujeta en el hueco correspondiente del aparato.
- Coloque la tuerca de instalación de las aspas y gírela en dirección contraria a las agujas del reloj para ajustarla.
- Coloque el aro de retención sobre el borde de la rejilla posterior. (El tornillo de sujeción del aro de retención deberá aflojarse).
- Coloque la rejilla frontal delante de la rejilla posterior dentro del aro de retención y ajuste el tornillo del aro de retención. Compruebe que los bordes de las dos rejillas están correctamente colocados en el hueco correspondiente del aro de retención.

### **Montaje de la pieza del tubo**

- Coloque una tapa protectora en cada extremo del soporte de la base en forma de cruz. Los extremos se pueden comprimir para facilitar la colocación de las tapas, pudiendo escuchar el correspondiente clic al introducirlas correctamente.
- Introduzca una parte del soporte de la base dentro de la otra parte.
- Afloje los tornillos del soporte de la base.
- Introduzca el tubo de soporte principal y ajústelo con los tornillos al soporte de la base.
- Gire el anillo de bloqueo del tubo en sentido contrario a las agujas del reloj para aflojarlo y empuje la cubierta hacia abajo por el tubo de soporte principal hasta quedar firmemente encajada en el soporte de la base.
- Extraiga el tubo de soporte inferior hasta la altura deseada; después coloque el anillo de bloqueo del tubo y gire en el sentido de las agujas del reloj para ajustarlo.
- Coloque la carcasa del motor sobre el tubo y ajústela apretando el tornillo de sujeción.

### **Funcionamiento**

- Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente apropiada.
- Si desea ajustar el ángulo de la cabeza del ventilador, simplemente debe empujar la cabeza hacia arriba o hacia abajo. La pieza de la cabeza del ventilador quedará automáticamente fija en una de las distintas posiciones.
- Además, la función de oscilación se podrá activar empujando el botón de control hacia dentro.
- La velocidad del ventilador se puede ajustar mediante los cuatro interruptores individuales del panel de interruptores. En la posición '0', el ventilador está apagado.

### **Limpieza y mantenimiento general**

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Si es necesario, puede limpiar el ventilador con un paño seco sin pelusa.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.



## Ventilatore

### Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Griglia anteriore
2. Anello di bloccaggio
3. Pannello dei comandi a 4 interruttori
4. Anello di bloccaggio del tubo
5. Tubo di supporto principale
6. Coperchio
7. Griglia posteriore
8. Tasto di attivazione dell'oscillazione
9. Cassa motore
10. Cassa pannello dei comandi
11. Vite di fissaggio
12. Cavo di alimentazione con spina
13. Albero motore
14. Perno dell'albero
15. Anello centrale di bloccaggio della griglia
16. Dado di montaggio delle pale
17. Gruppo pale
18. Vite (4 pz.)
19. Tappo di protezione (4 pz.)
20. Base a due piedi incrociati

### Importanti norme di sicurezza

- Non mettete in funzione il ventilatore se prima non avete montato perfettamente l'apparecchio o se la griglia di protezione non è stata inserita, chiusa e fermata correttamente con l'anello di bloccaggio apposito.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.

- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non mettete in funzione il ventilatore nelle vicinanze di vasche da bagno, docce, vasche d'acqua, piscine o altre sorgenti d'acqua.
- Non toccate nessun elemento in movimento durante il funzionamento. Assicuratevi che la griglia di protezione non tocchi altri oggetti quando in uso.
- Non mettete in funzione il ventilatore in esterno.
- Sistemate il ventilatore su una superficie asciutta e piana. Non posizionate l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde, fiamme libere o vapori infiammabili.
- Non inserite oggetti di nessun tipo attraverso la griglia.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- I bambini non riconoscono i pericoli legati all'uso degli apparecchi elettrici. Tenete perciò l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso

per uso professionale.

- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Primo utilizzo dell'apparecchio**

Eliminate completamente tutto il materiale di imballaggio prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

### **Montaggio del gruppo pale e della griglia**

- Rimuovete l'anello centrale di bloccaggio della griglia dalla cassa motore ruotandolo in senso antiorario.
- Posizionate in sede la griglia posteriore. I 2 perni di allineamento posti sulla cassa motore devono inserirsi nei fori corrispondenti della griglia posteriore.
- Inserite l'anello centrale di bloccaggio della griglia e ruotate in senso orario per avvitarlo.
- Inserite il gruppo pale sull'albero motore; assicuratevi che il perno dell'albero si innesti nell'incavo corrispondente presente sull'apparecchio.
- Inserite il dado di montaggio del gruppo pale e ruotate in senso antiorario per stringerlo.
- Sistemate l'anello di bloccaggio sul bordo della griglia posteriore (dopo aver allentato la vite dell'anello di bloccaggio).
- Sistemate la griglia anteriore su quella posteriore inserendola nell'anello di bloccaggio e stringete la vite dell'anello. Controllate che i bordi delle due griglie si trovino posizionate correttamente all'interno delle fessure dell'anello di bloccaggio.

### **Montaggio del tubo**

- Sistemate i tappi di protezione su ognuna

delle estremità della base a piedi incrociati. Comprimate le estremità per inserire più facilmente i tappi di protezione sino a sentirli bloccati in sede.

- Inserite i due piedi della base uno nell'altro.
- Allentate le viti della base.
- Inserite il tubo di supporto principale e fissatelo con le viti sulla base.
- Allentate l'anello di bloccaggio del tubo ruotando in senso antiorario e spingete il coperchio giù per il tubo principale di supporto fino a fissarlo saldamente sulla base.
- Fate scorrere fuori il tubo di supporto telescopico sino all'altezza desiderata; poi inserite l'anello di bloccaggio del tubo e ruotatelo in senso orario per stringerlo.
- Inserite la cassa motore sul tubo e fissatela stringendo la vite di bloccaggio.

### **Modalità d'uso**

- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta.
- Per regolare l'angolo di inclinazione della testa del ventilatore, spingete semplicemente la testa verso l'alto o verso il basso. Il sistema di montaggio della testa del ventilatore si bloccherà automaticamente nelle varie posizioni.
- E' inoltre possibile attivare la funzione di oscillazione premendo sul tasto apposito.
- La velocità del ventilatore è regolabile tramite i quattro diversi interruttori posti sul pannello dei comandi. Sulla posizione "0", il ventilatore è spento.

### **Manutenzione generale e pulizia**

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla rete di alimentazione elettrica.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Se necessario, pulite il ventilatore con un panno asciutto non lanuginoso.



## **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

## **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



# Ventilator

## Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

## El-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Apparatets dele

1. Forreste gitter
2. Samlering
3. Panel med 4 kontakter
4. Standerrørets låsering
5. Standerrør
6. Dæksel
7. Bagerste gitter
8. Justering af viftens svingpunkt
9. Motordel
10. Kabinet med kontakter
11. Låseskrue
12. Ledning med stik
13. Drivaksel
14. Split til akslen
15. Gitterets centrale låsering
16. Viftebladets monteringsbolt
17. Vifteblad
18. Skrue (4 stk.)
19. Endestykke (4 stk.)
20. To-delt krydsstander

## Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Benyt ikke ventilatoren, hvis apparatet ikke er samlet fuldstændigt eller hvis beskyttelsesgitteret ikke er korrekt påsat, lukket eller sikret med låseskruen.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader

der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Ledningen bør efterses jævnligt for tegn på beskadigelse. Ventilatoren må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- Brug aldrig ventilatoren i nærheden af badekar, brusekabiner, vaskekummer, svømmepøle eller nogen andre former for vandbeholdere.
- Berør aldrig nogen af de dele der bevæger sig, når apparatet er i brug. Sørg for at beskyttelsesgitteret ikke kommer i berøring med andre genstande, når apparatet er i brug.
- Benyt ikke ventilatoren udendørs.
- Placer ventilatoren på en tør og jævn overflade. Den bør ikke stå på eller nær ved varme genstande, åben ild eller letantændelige dampe.
- Stik aldrig nogen genstande ind gennem gitteret.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Børn er ikke klar over de farer, som kan opstå ved betjening af elektriske apparater. Derfor må man ikke lade børn komme i nærheden af sådanne apparater.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i

tillægget til denne brugsanvisning.

### **Før brug**

Fjern al emballage fuldstændigt inden apparatet første gang tages i brug.

### **Samling af vifteblad og gitter**

- Tag gitterets centrale låsering ud af motordelens kabinet ved at dreje den mod uret.
- Sæt det bagerste gitter på plads. De 2 justeringstappe på motordelen må passe ind i de tilsvarende riller på det bagerste gitter.
- Sæt gitterets centrale låsering på og drej den med uret for at stramme den.
- Sæt viftebladet på drivakslen; sørg for at splitten på akslen sidder ordentlig fast i det tilhørende hul på akslen.
- Sæt viftebladets monteringsbolt på og drej den mod uret for at stramme den.
- Placer samleringen på kanten af det bagerste gitter. (Låseskruen skal måske løsnes).
- Placer det forreste gitter foran det bagerste i samleringen og stram låseskruen. Sørg for at kanten på begge gittere sidder korrekt fast i hver af de matchende riller indvendig i samleringen.

### **Montering af standerrøret**

- Placer endestykkerne i hver ende af krydsstanderens ben. Materialet kan klemmes sammen for at lette monteringen af endestykkerne, som man kan høre klikke på plads.
- Sæt de to dele af krydsstanderen sammen.
- Løsn skruen på standeren.
- Sæt standerrøret på og skru det fast på krydsstanderen med skruen.
- Drej låseringen mod uret for at løsne den og skub dækslet ned over standerrøret indtil det sidder fast ovenpå krydset.
- Træk det inderste rør op til den ønskede højde; sæt derefter låseringen på og drej den med uret for at stramme den.
- Sæt motordelen på standerrøret og sikr

det ved at stramme låseskruen.

### **Betjening**

- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- For at justere vinklen på ventilatoren vippes motordelen op eller ned. Samlingen går automatisk i hak i de forskellige positioner.
- Herudover kan svingfunktionen startes ved at trykke kontrolknappen ind.
- Viftens hastighed kan justeres ved hjælp af de fire separate knapper på kontrolpanelet. Ved indstillingen '0' er ventilatoren helt slukket.

### **Generel rengøring og vedligehold**

- Sørg for at tage stikket ud af stikkontakten inden rengøring af apparatet.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke slibende eller skrappe rengøringsmidler.
- Om nødvendigt kan ventilatoren rengøres med en helt tør, fnugfri klud.

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Fläkt

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Främre galler
2. Stödring
3. 4-knappspanel
4. Rörets låsring
5. Huvudrör
6. Hölje
7. Bakre galler
8. Svängningskontroll
9. Motorhölje
10. Knapppanelens hölje
11. Låsskruv
12. Elsladd med stickpropp
13. Drivaxel
14. Axeltapp
15. Mittersta gallerlåsring
16. Fläktbladens monteringsmutter
17. Fläktbladsenhet
18. Skruv (4 st)
19. Skyddskåpa (4 st)
20. Fot med två tvärstycken

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Starta inte fläkten om apparaten är ofullständigt ihopsatt eller om skyddsgallret inte är på plats, stängt och ordentligt fäst med stödringen.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenhet och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador

- kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre användas.
- Använd inte fläkten nära badkar, duschar, tvättställen, simbassänger eller andra vattenkällor.
- Vidrör inga rörliga delar när apparaten är påkopplad. Se till att skyddsgallret inte rör några andra föremål när apparaten är i gång.
- Använd inte fläkten utomhus.
- Använd fläkten på en torr och jämn yta. Placera den inte på eller i närheten av heta ytor, öppen eld eller eldfarliga ångor.
- Sätt inte in några föremål genom gallret.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - efter användning,
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Barn är inte alltid medvetna om de faror som kan uppstå vid användning av elektriska apparater. Håll därför apparaterna på avstånd från barn.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

### Innan du använder apparaten för första gången

Avlägsna allt förpackningsmaterial helt och

hållet innan apparaten används för första gången.

### Montering av fläktbladsenhet och galler

- Lossa den centrala gallerlåsringen från motorhöljet genom att vrida den motsols.
- Sätt bakre gallret på plats. Du bör passa in motorhöljets två inställningspluggar i motsvarande spår i det bakre gallret.
- Sätt den mittersta låsringen på plats och fäst den genom att vrida den medsols.
- Tryck fläktbladsenheten på drivaxeln; se till att skaftets tapp är ordentligt ihopkopplad i motsvarande fördjupning på enheten.
- Sätt tillbaka fläktbladets monteringsmutter och vrid fast den motsols.
- Placera skyddsringen på det bakre gallrets kant. (Skyddsringens låsskruv behöver kanske lossas något).
- Placera det främre gallret framför det bakre gallret inuti stödringen och skruva fast stödringens låsskruv. Se till att båda gallerkanterna är korrekt placerade i skyddsringens fördjupningar.

### Så monterar du rörställningen

- Placera skyddskåporna på änden av varje tvärstycke. Ändarna kan tryckas ihop för att underlätta monteringen av skyddskåporna. Då skyddskåporna monteras på plats hörs ett klick.
- Montera ihop fotens två delar med varandra.
- Lossa skruvarna från foten.
- Montera på huvudröret och fäst det på foten med skruvarna.
- Vrid rörets låsring motsols för att lossa den och tryck ner höljet på huvudröret tills det sitter stadigt på basställningen.
- Dra ut det inre röret till önskad längd; montera på rörets låsring och vrid den medsols för att fästa den.
- Sätt motorhöljet på rörmonteringen och fäst det genom att dra åt låsskraven.

### Användning

- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- För att ställa in fläkthuvudets svängningsvinkel trycker du helt enkelt huvudet uppåt eller neråt. Fläkthuvudet låses automatiskt i dess olika positioner.
- Svängningsfunktionen kan också aktiveras genom att du trycker in kontrollknappen.
- Fläkthastigheten kan ställas in med fyra separata knappar i knapppanelen. Vid '0'-inställningen är fläkten avstängd.

### Allmän skötsel och rengöring

- Innan du påbörjar rengöring av apparaten bör du se till att apparaten inte är ansluten till vägguttaget.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringsmedel.
- Vid behov kan du rengöra fläkten med en torr luddfri duk.

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Tuuletin

## Hyvä asiakas,

lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Osat

1. Eturitiä
2. Telkirengas
3. Paneeli, jossa 4 kytkintä
4. Putken lukitusrengas
5. Päätukiputki
6. Peitekansi
7. Takaritiä
8. Kääntymisliikkeen ohjausvipu
9. Moottorikotelo
10. Kytkinpaneelin kotelo
11. Lukitusruuvi
12. Virtajohto ja pistoke
13. Käyttöakseli
14. Akselitappi
15. Keskiritiän lukitusrengas
16. Tuulettimen siiven asennusmutteri
17. Tuulettimen siipiyksikkö
18. Ruuvi (4 kpl)
19. Suojatulppa (4 kpl)
20. Kaksitankoinen jalusta

## Tärkeitä turvaohjeita

- Älä käytä tuuletinta, ellei laitetta ei ole koottu täydellisesti eikä suojaritiää ole asennettu oikein tai sitä ei ole suljettu ja kiinnitetty telkirenkaalla.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toiminnassa.
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää:

näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.

- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- Älä käytä tuuletinta kylpyammeiden, suihkujen, vesialtaiden, uima-altaiden tai minkään muun vesisäiliön läheisyydessä.
- Älä kosketa mitään liikkuvia osia käytön aikana. Varmista, että suojaritiä ei kosketa mitään muuta esinettä tai osaa käytön aikana.
- Älä käytä tuuletinta ulkona.
- Käytä tuuletinta kuivassa paikassa tasaisella alustalla. Älä sijoita sitä kuumien pintojen päälle/läheisyyteen tai avotulen tai syttyvien höyryjen läheisyyteen.
- Älä työnnä mitään esineitä ritiän läpi.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen, - jos laitteessa on toimintahäiriö, - ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan aina pistokkeesta.
- Lapset eivät ymmärrä sähkölaitteiden käytön yhteydessä mahdollisesti ilmeneviä vaaroja. Heidät tulee sen vuoksi pitää poissa sähkölaitteiden lähetyviltä.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräysten mukaisesti ja vaarojen välttämiseksi sähkölaitteiden korjauksen (mukaan lukien liitäntäjohdon vaihto) saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen. Jos laitetta joudutaan korjaamaan, tulee se lähettää liikkeemme asiakaspalveluosastolle, jonka osoite löytyy tämän käyttöohjeiden liitteestä.



## Ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa

Pura laite pakkauksesta kokonaan ennen ensimmäistä käyttökertaa.

## Tuulettimen siipiyksikkö ja ritilä

- Poista keskiritilän lukitusrenkas moottorikotelosta kääntämällä sitä vastapäivään.
- Aseta takaritulä paikalleen. Moottorikotelossa olevien 2 kohdistusnastan on asetettava takaritulän vastaaviin uriin.
- Kiinnitä keskiritilän lukitusrenkas ja kiristä se kääntämällä sitä myötäpäivään.
- Työnnä tuulettimen siipiyksikkö käyttöakseliin. Varmista, että akselin tappi kiinnittyy kunnolla siipiyksikön koloon.
- Kiinnitä tuulettimen siipiyksikön lukkomutteri ja kiristä se kääntämällä sitä vastapäivään.
- Aseta telkirengas takaritulän ulkoreunan päälle (telkirenkaan lukitusruuvia saattaa joutua avaamaan).
- Aseta eturitulä takaritulän eteen telkirenkaaseen ja kiristä telkirenkaan ruuvi. Varmista, että molemmat ritilän reunat sijoittuvat oikealla tavalla telkirenkaan sisäpuolen vastaaviin uriin.

## Putkikokoonpanon asennus

- Aseta jalustan poikkipalkkien jokaiseen päähän suojatulppa. Päitä voidaan puristaa, jotta tulppien asennus helpottuu. Kuuluu napsahdus, kun ne asettuvat paikalleen.
- Kiinnitä jalustan kaksi osaa toisiinsa.
- Avaa jalustan ruuvit.
- Kiinnitä päätukiputki ja varmista se jalustaan ruuveilla.
- Avaa putken lukitusrenkas kääntämällä sitä vastapäivään ja työnnä peitekannta päätukiputkea pitkin alaspäin, kunnes se asettuu lujasti jalustaa vasten.
- Vedä sisempää tukiputkea ulospäin niin paljon kuin tarpeen. Kiinnitä tämän jälkeen putken lukitusrenkas ja kiristä se kääntämällä sitä myötäpäivään.

- Kiinnitä moottorikotelon putkikokoonpanoon ja varmista kiinnitys kiristämällä lukitusruuvia.

## Käyttö

- Liitä pistoke sopivaan pistorasiaan.
- Kun haluat säätää tuulettimen pään kallistuskulmaa, työnnä päätä ylös- tai alaspäin. Tuulettimen pää lukittuu automaattisesti eri asentoihin.
- Lisäksi voidaan käynnistää heiluritoiminto painamalla asianmukaista ohjainnuppia.
- Tuulettimen nopeutta voidaan säätää kytkinpaneelin neljällä erillisellä kytkimellä. '0' -asennossa, tuuletin on kytketty pois päältä.

## Puhdistus ja huolto

- Ennen puhdistusta varmista, että laitteessa ei ole virtaa.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Tarvittaessa puhdista tuuletin kuivalla puhtaalla pyyhkeellä.

## Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa  
Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA  
Puh (09) 870 87860  
Fax (09) 870 87801  
[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)  
[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

**Szanowny Kliencie**

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

**Podłączenie do sieci zasilającej**

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

**Zestaw**

1. Przednia kratka
2. Pierścień łączący
3. 4-przyciskowy panel
4. Pierścień blokujący
5. Główna rurka stojaka
6. Pokrywka
7. Tylne kratka
8. Przełącznik oscylatora
9. Obudowa silnika
10. Obudowa panelu przełącznika
11. Śruba
12. Przewód zasilający z wtyczką
13. Wałek napędowy
14. Szpilka wałka
15. Centralny pierścień blokujący kratkę
16. Nakrętka mocująca łopatki
17. Łopatki
18. Śruba (4 szt)
19. Osłona (4 szt)
20. Krzyżowa stopka stojaka

**Instrukcja bezpieczeństwa**

- Nie włączać wentylatora, jeżeli nie został całkowicie zmontowany lub jeśli kratka osłaniająca nie jest prawidłowo nałożona, zamknięta i zabezpieczona pierścieniem łączącym.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Przed użyciem urządzenia należy

dokładnie sprawdzić, czy główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.

- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie używać wentylatora w pobliżu wanny, prysznic, umywalki, basenu, czy innego źródła wody.
- Nie dotykać ruchomych części podczas pracy urządzenia i zadbać o to, by kratka osłaniająca nie dotykała żadnego innego przedmiotu.
- Nie używać wentylatora na zewnątrz.
- Uruchomiony wentylator powinien stać na suchej i równej powierzchni. Nie stawiać go w pobliżu gorących powierzchni, otwartego ognia, lub łatwopalnych oparów.
- Nie wkładać przez kratkę żadnych przedmiotów.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Szczególnej ostrożności wymaga używanie wszelkich urządzeń elektrycznych w obecności dzieci, które powinny znajdować się w bezpiecznej odległości.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Przed pierwszym użyciem**

Przed pierwszym uruchomieniem usunąć wszystkie elementy opakowania.

### **Montaż łopatek i kratki**

- Zdjąć z obudowy silnika centralny pierścień blokujący kratkę, przekręcając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wstawić tylną kratkę w odpowiednie miejsce. 2 kołki zaczepowe na obudowie silnika muszą znaleźć się w odpowiednich otworach na tylnej kratce.
- Nałożyć centralny pierścień blokujący kratkę i dokręcić go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Nasunąć pierścień z łopatkami na wałek napędowy. Sprawdzić, czy szpilka na wałku znalazła się w odpowiednim rowku pierścienia z łopatkami.
- Nałożyć nakrętkę blokującą pierścień z łopatkami i dokręcić ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Nałożyć pierścień łączący na brzeg tylnej kratki. (Może zająć potrzeba poluzowania śruby blokującej pierścienia.)
- Nałożyć przednią kratkę na tylną, wstawiając ją do pierścienia łączącego, i dokręcić śrubę blokującą. Sprawdzić, czy obydwie kratki są prawidłowo umieszczone w rowkach pierścienia łączącego.

### **Montaż stojaka**

- Nałożyć osłony na końce krzyżowej stopki stojaka. Końcówki mogą być lekko zwężone, aby ułatwić nałożenie osłon, które powinny zatrzasnąć się z charakterystycznym dźwiękiem na swoim miejscu.
- Złożyć razem obydwie elementy krzyżowej podstawy.
- Poluzować śruby na podstawie.
- Wstawić główną rurkę stojaka i zabezpieczyć ją śrubami po stronie podstawy.
- Odkręcić pierścień blokujący w lewo, aby go poluzować i nasunąć pokrywkę na sam dół głównej rurki stojaka, aż wsunie się całkowicie na podstawę.
- Wyciągnąć rurkę wewnętrzną według potrzeb. Następnie nałożyć pierścień blokujący dokręcić go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
- Nałożyć obudowę silnika na rurkę i dokręcić śrubę blokującą.

### **Obsługa**

- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Aby dostosować kąt nachylenia wentylatora wystarczy popchnąć głowicę w górę lub w dół. Głowica z łopatkami automatycznie zablokuje się w żądanej pozycji.
- Ponadto można włączyć funkcję oscylacji, wciskając przełącznik oscylatora.
- Prędkość obrotową wentylatora można ustawiać przy pomocy czterech osobnych włączników na panelu. Ustawienie w pozycji **0** oznacza, że wentylator jest wyłączony.

### **Konserwacja i czyszczenie**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować

żrących roztworów, ani środków ściernych.

- W razie potrzeby wyczyścić wentylator suchą, niestrzępiącą się ściereczką.

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



## Ανεμιστήρας

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών της συσκευής. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Μπροστινή γρίλια
2. Δακτύλιος συγκράτησης
3. Πίνακας 4 διακοπών
4. Δακτύλιος ασφάλισης σωλήνα
5. Κύριος σωλήνας στήριξης
6. Καπάκι
7. Πίσω γρίλια
8. Χειριστήριο ρύθμισης διασποράς
9. Περίβλημα μοτέρ
10. Περίβλημα πίνακα διακοπών
11. Βίδα κλειδώματος
12. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
13. Άξονας κίνησης
14. Περόνη άξονα
15. Δακτύλιος ασφάλισης κεντρικής γρίλιας
16. Παξιμάδι στερέωσης πτερυγίων ανεμιστήρα
17. Μονάδα πτερυγίων ανεμιστήρα
18. Βίδα (4 τεμάχια)
19. Προστατευτικό καπάκι (4 τεμάχια)
20. Βάση στήριξης δύο σταυρωτών τμημάτων

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Μη θέτετε τον ανεμιστήρα σε λειτουργία εάν δεν έχετε συναρμολογήσει πλήρως τη συσκευή ή εάν δεν έχετε τοποθετήσει,

κλείσει και ασφαλίσει σωστά την προστατευτική γρίλια με το δακτύλιο συγκράτησης.

- Μη αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση κατά τη χρήση της.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέτετε τον ανεμιστήρα σε λειτουργία κοντά σε μπανιέρες, ντουςιέρες, νιπτήρες, πισίνες ή οποιαδήποτε άλλη πηγή νερού.
- Κατά τη λειτουργία, μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη. Βεβαιωθείτε ότι η προστατευτική γρίλια δεν αγγίζει οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο κατά τη χρήση.
- Μη θέτετε τον ανεμιστήρα σε λειτουργία σε εξωτερικούς χώρους.
- Να θέτετε τον ανεμιστήρα σε λειτουργία σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια. Μη τοποθετείτε τον ανεμιστήρα επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, γυμνή φλόγα ή εύφλεκτο ατμό.
- Μη εισάγετε κανένα αντικείμενο μέσα στη γρίλια.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φισ από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φισ.
- Τα παιδιά δεν γνωρίζουν τους



κίνδυνους που υπάρχουν κατά τη λειτουργία ηλεκτρικών συσκευών. Φροντίζετε, λοιπόν, να μην πλησιάζουν τα παιδιά τέτοιες συσκευές.

- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Βγάλτε όλα τα υλικά συσκευασίας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά.

### **Διάταξη μονάδας πτερυγίων ανεμιστήρα και γρίλιας**

- Για να βγάλετε το δακτύλιο ασφάλισης κεντρικής γρίλιας από το περίβλημα μοτέρ, περιστρέψτε τον αριστερόστροφα.
- Τοποθετήστε την πίσω γρίλια στη θέση της. Οι 2 περόνες ευθυγράμμισης στο περίβλημα μοτέρ πρέπει να προσαρμούνται στις αντίστοιχες εγκοπές στην πίσω γρίλια.
- Προσαρμόστε το δακτύλιο ασφάλισης κεντρικής γρίλιας και περιστρέψτε τον δεξιόστροφα για να τον σφίξετε.
- Ωθήστε τη μονάδα πτερυγίων ανεμιστήρα επάνω στον άξονα οδήγησης. Βεβαιωθείτε ότι η περόνη στον άξονα είναι ασφαλισμένη σωστά στην αντίστοιχη εσοχή της μονάδας.

- Προσαρμόστε το παξιμάδι στερέωσης πτερυγίων ανεμιστήρα και περιστρέψτε το αριστερόστροφα για να το σφίξετε.
- Τοποθετήστε το δακτύλιο συγκράτησης στο χείλος της πίσω γρίλιας. (Ίσως να πρέπει να χαλαρώσετε τη βίδα κλειδώματος του δακτυλίου συγκράτησης).
- Τοποθετήστε την μπροστινή γρίλια μπροστά από την πίσω γρίλια μέσα στο δακτύλιο συγκράτησης και σφίξτε τη βίδα του δακτυλίου συγκράτησης. Βεβαιωθείτε ότι και τα δύο χείλη γρίλιας είναι τοποθετημένα σωστά σε κάθε μία από τις αντίστοιχες εσοχές μέσα στο δακτύλιο συγκράτησης.

### **Στερέωση διάταξης σωλήνα**

- Τοποθετήστε τα προστατευτικά καπάκια σε κάθε άκρο των σταυρωτών τμημάτων της βάσης. Τα άκρα μπορεί να συμπιεστούν για να διευκολύνουν την τοποθέτηση των καπακιών, τα οποία ασφαλίζουν στη θέση τους με έναν χαρακτηριστικό ήχο.
- Προσαρμόστε τα δύο τμήματα της βάσης στήριξης μεταξύ τους.
- Ξεσφίξτε τις βίδες στη βάση στήριξης.
- Προσαρμόστε το κύριο σωλήνα στήριξης και ασφαλίστε τον στη βάση στήριξης με τις βίδες.
- Για να ξεσφίξετε το δακτύλιο κλειδώματος του σωλήνα, περιστρέψτε τον αριστερόστροφα και πιέστε το καπάκι προς τα κάτω στον κύριο σωλήνα στήριξης έως ότου εδράζει καλά στη βάση στήριξης.
- Τραβήξτε προς τα έξω τον εσωτερικό σωλήνα στήριξης όσο επιθυμείτε. Κατόπιν, προσαρμόστε το δακτύλιο ασφάλισης σωλήνα και περιστρέψτε τον δεξιόστροφα για τον σφίξετε.
- Προσαρμόστε το περίβλημα μοτέρ στη διάταξη σωλήνα και σφίξτε τη βίδα κλειδώματος για να το σφίξετε.

### **Λειτουργία**

- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου

συσκευής.

- σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Για να ρυθμίσετε τη γωνία κλίσης της κεφαλής ανεμιστήρα, απλά πιέστε την κεφαλή προς τα επάνω ή προς τα κάτω. Η κεφαλή ανεμιστήρα ασφαλίζει αυτόματα στις διάφορες θέσεις.
  - Επιπλέον, μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία διασποράς εάν πιέσετε προς τα μέσα το χειριστήριο ρύθμισης.
  - Η ταχύτητα του ανεμιστήρα ρυθμίζεται με τους τέσσερις ξεχωριστούς διακόπτες στον πίνακα διακοπών. Στη ρύθμιση «0», ο ανεμιστήρας είναι απενεργοποιημένος.

### **Καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, σιγουρευτείτε ότι την έχετε βγάλει από την πρίζα.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη τη βυθίζετε ποτέ σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Αν είναι απαραίτητο, να καθαρίζετε τον ανεμιστήρα μόνο με στεγνό πανί χωρίς χνούδι.

### **Απορριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της

**Уважаемый покупатель!**

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

**Включение в сеть**

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

**Устройство**

1. Передняя решетка
2. Крепежное кольцо
3. 4-кнопочная панель управления
4. Стопорное кольцо трубы
5. Основная труба стойки
6. Крышка
7. Задняя решетка
8. Кнопка включения поворотного механизма
9. Корпус двигателя
10. Корпус панели управления
11. Стопорный винт
12. Шнур питания с вилкой
13. Приводной вал
14. Штифт вала
15. Центральное стопорное кольцо решетки
16. Крепежная гайка лопасти вентилятора
17. Крыльчатка вентилятора
18. Винт (4 шт.)
19. Заглушка (4 шт.)
20. Основание из двух поперечин

**Правила безопасности**

- Не включайте вентилятор, если он собран неполностью или если защитная решетка неправильно

установлена, не закрыта и не зафиксирована крепежным кольцом.

- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Не пользуйтесь вентилятором рядом с ванной, душем, раковиной, умывальником, плавательным бассейном или любым другим источником воды.
- Не прикасайтесь к движущимся частям во время работы вентилятора. Убедитесь, что защитная решетка не касается каких-либо предметов во время работы вентилятора.
- Не пользуйтесь вентилятором на открытом воздухе.
- Вентилятор должен стоять на сухой и ровной поверхности. Не ставьте вентилятор на горячие поверхности или около них, у открытого пламени или вблизи огнеопасных паров.
- Не просовывайте через решетку какие-либо предметы.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**  
- **после использования**

- **при любой неполадке**
- **перед чисткой прибора**

- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Дети не осознают опасности, которая может возникнуть при использовании электроприборов. Держите электроприборы вне досягаемости детей.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производить квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Перед использованием прибора в первый раз**

Перед использованием прибора в первый раз полностью удалите с него все упаковочные материалы.

### **Сборка крыльчатки вентилятора и решетки**

- Снимите центральное стопорное кольцо решетки с корпуса двигателя, повернув его против часовой стрелки.
- Установите заднюю решетку в

нужное положение. Два установочных штифта на корпусе двигателя должны войти в соответствующие вырезы на задней решетке.

- Установите центральное стопорное кольцо решетки и затяните его, повернув по часовой стрелке.
- Наденьте крыльчатку на приводной вал; убедитесь, что штифт вала надежно вошел в соответствующую выемку на крыльчатке.
- Установите крепежную гайку лопасти и затяните ее, повернув против часовой стрелки.
- Установите крепежное кольцо на ободок задней решетки. (Для этого, возможно, придется ослабить стопорный винт крепежного кольца).
- Вставьте переднюю решетку в крепежное кольцо перед задней решеткой и затяните стопорный винт крепежного кольца. Убедитесь, что оба ободка решеток правильно вошли в каждую из соответствующих выемок внутри крепежного кольца.

### **Монтаж стойки**

- Наденьте заглушки на все торцы поперечин основания. Чтобы облегчить надевание заглушек, которые защелкиваются при установке на место, торцы можно сжать.
- Вставьте две части основания друг в друга.
- Отпустите винты на основании.
- Установите основную трубу стойки и прикрепите ее к основанию винтами.
- Поверните стопорное кольцо трубы против часовой стрелки, чтобы его ослабить, и надвиньте крышку на основную трубу стойки, чтобы она плотно села на основание.

- Вытяните внутреннюю трубу стойки на нужную длину, после этого установите стопорное кольцо трубы и затяните его, повернув по часовой стрелке.
- Установите на стойку корпус двигателя и зафиксируйте его, затянув стопорный винт.

### **Эксплуатация**

- Вставьте вилку в стенную розетку.
- Чтобы установить угол наклона головки вентилятора, просто подайте головку вверх или вниз. Головка вентилятора автоматически фиксируется в различных положениях.
- Кроме того, можно активировать функцию поворота, нажав кнопку включения поворотного механизма.
- Скорость вентилятора регулируется посредством четырех отдельных кнопок на панели управления. Вентилятор отключается в положении «0».

### **Чистка и общий уход**

- Прежде чем приступить к чистке прибора, убедитесь, что он отключен от сети.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Не применяйте абразивных веществ или сильнодействующих моющих растворов.
- Если требуется, просто протрите вентилятор сухой безворсовой тканью.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.







**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrālā kundtjānstplātser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsluga klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhooftsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Herzegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Boulevard Russki 55  
BG-4000 Plovdiv  
Tel: +359 32 626096  
Fax: + 359 32 633770

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
LADY ASSISTANCE, SL  
Av. Josep Tarradellas, 9 Bajos

08029 BARCELONA  
Tel. 93 419 33 37 - 93 419 50 62  
Fax. 93 410 90 07  
e-mail: lady@ladyassistance.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**  
SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**  
The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

**Luxembourg**  
Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

**Macedonia**  
KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**  
TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**  
HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**  
Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

**Österreich**  
Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**  
Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**  
Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**  
Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Тел.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

**Romania**  
For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**  
VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**  
SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Finland**  
Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

**Svenska**  
Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**  
SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovenská Republika**  
Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2007

**SEVERIN**

I/M No.: 7185.0000